APPENDIX I

Rough transcription of Part One, Problem 6.4

DE = Describer (Japanese, female)
DR = Drawer (Japanese, female)

DE: At first I will describe this picture. OK?
DR: OK
DE: There is two person. One is woman and
DR: mm
DE: One is the other is a guy
DR: uh huh
DE: Mm woman is uh woman is in the left side
DR: Left side? I see
DE: Left side woman and uh cm then opposite side
DR: it's mean the right hand
DE: side
DR: hmmm
DE: There is a guy. The guy has an umbrella
DR: hh hm
DE: Guy has umbrella
DR: hh
DE: Umbrella yeah and woman ehh how can I say? woman has a [d-sk]
DR: Duck?
DR: Dsk oh I see
DR: A dsk
DE: What kind of dog?
DR: I'm not sure the usual one
DE: a big one?
DR: Yeah
DR: Big one like eh most American eh one
DE: Yeah
DR: American one
DE: Hm
DR: Big one OK
DE: yeah and it really funny the dog wear some clothe I mean eh
DR: OK
DE: On his back.
DR: On his back? OK some clothes
DE: hm hm
DR: Like ah sometimes Japanese women do=
DE: =yeah=
DR: =I know
DE: that is really funny
DR: Something like what can I som-something like uh what can I say
DE: It's a kind of ornament you know. It hm it doesn't work. I mean mm even if the dog wear these clothes
DR: hh hm
DE: Um the dog can never feel the hot or
DR: Yeah I see anyway
DE: No
DR: the dog wear something yeah
DE: and the dog face the guy
DR: hmmm
DE: Face the guy I see
DR: yeah and he bark. He's barking.
DE: Barking?
DR: ARF ARF
DR: OH
DE: Wow wow
DR: oh barking OK
DR: hm barking
DE: Barking
DR: OK bark OK anyway OK OK barking. I'm not sure.
DR: OK I see OK, OK.
DE: And then woman try to control the dog
DR: hmmm
DE: the dog is hm the dog's position is between man a
DE: The man and a woman not the guy sorry yeah
DR: uh
DE: That's right. Then there is one from left side about describe the position on the
DR: and
DE: On left hand side there is a woman
DR: and she pull a string of dog and dog is between woman and guy.
DR: and the guy wanted to protect it
DR: I see!
DE: But the umbrella isn't open
DR: Isn't open
DE: OK I see and then I have several questions. mm First, about the woman's clothes
DR: woman wear the hat.
DE: mm. She wears coat
DR: Her clothes?
DE: She wears long hair and em?
DR: Curly hair?
DE: No
DR: No
DE: Uh-ch sh-she mm her hair is twist(ed).
DR: Twist? not curly
DE: into one into one
DR: Ah ts ts tied?
DE: Tied yeah.
DR: One and some ribbon or something like that.
DE: No
DR: No just tied. OK OK. Something like that
DE: Maybe ulm this woman and also this guy are are in their middle age
DR: Oh no
DE: Not so yon
DR: Ah OK anyway anyway and
DE: Not young anyway and
DR: Her clothes?
DE: She wears coat
DR: Pocket. I can see only one pocket
DR: Uh huh
DE: And below the coat we can see her skirt
DR: Harm
DE: Some part. Yes, that's right
DR: Oh you can't you can say?
DE: Yeah
DR: I'm not sure. If I can. uh I think ch it's better for me not to see not to look at your picture.
DR: Yes, that's right.
DR: Maybe. Maybe OK. And she wear shoes
DR: High heel or flat shoes?
DE: no
DR: Flat shoes?
DR: OK
DE: That flat shoes had a ribbon
DR: OK
DE: Something like sneaker
DR: OK string
DE: String?
DR: OK string OK
DE: And she she want she want to a dog, the dog to be calmed down=
DR: Yeah. OK OK
DE: Because the dog is bark
DR: Bark?
DE: Bark. I see.
DE: Then the dog's mouth is open
DE: Yeah and dog face face up
DR: Yes
DR: To him
DE: Right
DR: OK and dog's eh hair hair? No [indiscernible]
DE: No no hair
DR: No hair
DE: Hmm
DR: No hair uh plain one
DE: Yeah dog's rather slim
DR: Slim rather slim dog how about dog's tail
DE: Tail is long
DR: Long and which what can I say direction?
DE: Direction?
DR: Hmm hm I mean uh it is faced face up or face down
DE: Down
DR: Down OK long tail oh tail
DE: You are good at painting picture good ahh and also his ears mm hmm his ears down not up.
DR: Not up. OK
DE: Hmm hm. OK that's right. Right. OK and opposite to the guy there is a guy
DE: And
DR: He wears formal clothing
DE: Hmm and how about his hat?=
DR: He has no no hat. no hair
DR: He has no hair? I see. No hair. He has no hair
DE: He looks be upset upset
DR: Uh huh
DE: He has a moustache it is a moustache? On the this part.
DR: Hmm yes
DR: OK moustache and is he fat?
DE: No almost the same as woman.
DR: It means normal size?
DE: Normal size
DR: and completely bald bald completely bald
DE: No hair
DR: No hair OK I see
DE: He wears mm bow tie.
DR: Bow tie bow tie means
DE: this way hmm like ribbon
DR: Like ribbon. OK. OK
DR: And dark suit maybe
DE: Hmm suit. But it's really funny why he doesn't wear pants
DR: Huh?
DE: I'm not sure
DR: What does it mean?!
DE: Because this picture because this picture is really funny. It's a kind of cartoon.
DE: Yeah I know but why doesn't he wear pants?
DE: I don't know
DR: It's impossible (laughs)

Rough transcription of Part Two, Problem 6.4

DE = Describer (Spanish, male)
DR = Drawer (Japanese, female)

DE: ...make a picture of the of one guy.
DR: One guy?
DE: Uh-huh with big nose
DR: and top of the right side?
DE: Mmm at the right side
DR: Right side just right side
DE: Yes uh-huh
DR: Just guy?
DE: In the middle in the middle OK in the middle in the middle
DR: Right side in the middle uh
DR: one guy
DE: One guy big nose uhh have ah suit
DR: Big nose
DR: Have a suit! (laughter)
DE: Have a suit
DR: I can't believe
DE: Have a suit a very be- a very beautiful suit
DR: Hm-m
DE: Have a umbrella.. in the left hand. And
DR: Just a moment! Just a moment! Suit?
DE: Uh-huh. I'm going to describe this guy to you OK?
DR: Oh. I 1 ( )
DE: I want to describe first and I-later my my description you're you're you're have to (picture) OK. Listen first.
DR: OK. Listen first. (OK)
DE: OK. Is a a guy have this guy have a big nose, have a a umbrella, ..and...uh have a tie...a tie...umm a tie. I don't know how to a tie?
DR: Hm-m.
DE: And have moustache...too. Kay now
DR: OK (laughter)
DE: Uh (are there) other...this this guy is in the profile, you see a the profile of the guy. You know the front?
DR: OK.
DE: I-is the profile of the guy.
DR: Like this one?
DE: You're you're... ( )
DR: (laughter)
DE: The guy have have a big a a large legs?
DR: (laughter)
DE: Large legs?
DR: Legs.
DR: Large?
DE: Large legs?
DR: Big legs
DE: No big. Large and large, long
DR: long
DE: Umm long umm and (thin) legs. This guy don't have hair. Don't have hair. Don't have hair.
DR: Don't have Don't have hair?!
DE: Uh-huh. And he is fat.
DR: Fat?
DE: Hm-m. He's fat, but his legs are (sim) ah no
DR: Thin.
DE: Uh-huh. Remember have umbrella in the have umbrella. OK.
DR: ah yea.
DE: OK
DR: In the left...part of the of the ( )
DR: In the left
DE: You want to you want to paint a woman...and the woman have a dog in the in the in the left hand and the dog is...it's in the front of the guy and is...is...is angry...with the guy and is it who is angry?
DR: The dog.
DE: OK. (laughter)
DR: It's angry with the guy. First paint the the woman in the in the left...of the in the left and
DR: uhh pardon me?
DE: First uh paint the woman in the left of the of the paper.
DR: OK.
DE: The woman i- have a ...the the woman have a dog in her in her right hand. OK.
DR: Right hand?
DE: Uh-huh.
DR: Dog?
DE: Uh-huh. (Isn't) Is a picture this picture is (in) the OK
DE: profile of the the woman is you see the profile of the woman and the profile of the dog too. OK. Paint the woman. OK.
DR: OK.
DE: I tell you how
DR: Just just uh
DE: Mm the woman. No the profile. The profile?
DR: front front side
DE: Not the front. Uh the woman have ahh...ahh...( ) a yacket.
DR: Jacket?
DE: Uh-huh. The profile of the woman
DR: a old woman?
DE: Mmm
DR: Or young woman?
DE: You can(t)...is no is no younger but is not too
DR: Hm old
DE: too old. The profile of the woman. The profile ( ) the front. No( )you can( ) see the front you you see the woman in the profile like a man.
DR: Like a man? Ahh!! OK.
DE: And it's in front of the man. Uhh. The woman have a a big uh... (sheek)
DR: Big cheek ( ) now. (laughter)
DE: And her mouth it's open.
DR: It's open?
DE: Uh-huh.
DR: OK mouth is open yeah.
DE: OK. The woman wear a hat.
DR: Wear hat.
DE: And the woman have...um...her he- her hair...have uhmm mmm is not a ponytail is a .... umm
DR: Like you?
DE: Mm. No like me. It is a ponytail.
DR: Oh really?
DE: Mmm. Have a a (ball/bow) in her hair.
DR: A bow? Ye-OK.
DE: OK. The woman wear a yacket.
DR: Jacket.
DE: and wear ahh
DR: Jacket? Oh I I can't
DE: Hm-m it's like a suit.
DR: Suit.
DE: Hm-m. Is is more informal like a suit. It's not too infor _ mal. Uhh the yacket have a a big pocket.
DR: Big pocket?
DE: Uh-huh in the hmmm
DR: Side
DE: In the side in the in the right side. Kay. A big pocket. The woman wear the woman wear um a dress.
DR: Dress?
DE: Hm-m. Short dress.
DR: Short?
DE: Hm-m. Not too long. This is long
DR: Hm-m.
DE: Short.
DR: Yeah short (laughter) this is long
DE: uh the the dress is is (too) short () good.
DR: Ah but (it's hard)
DE: Kay. The hand the hand of the woman
DR: OK (one) moment. short.
DE: Uh-huh.
DR: OK
DE: And have a long legs too and (sim)
DR: Long leg and ( ) not too long not too long but her the legs are (sim). The woman is fat.
DE: Yeah too.
DR: But leg is...slim
DE: yeah slim. This is comic. Is a it's like a comic.
DR: Like this one?
DE: Hm-m. The the the right hand of the woman it's extended...the right hand of the woman ar- the right arm of the woman are extended to
DR: dog
DE: to the the let me see uhh to...to bring th-the dog.
DR: Hm-m.
DE: But the the right hand it's extended...extended.
DR: This o- this way?
DE: Kay. The woman wear
DR: No. ( ) woman wear
DE: The woman wear
DR: Woman wear
DE: The woman wear a tennis shoes.
DR: Tennis shoes?
DE: Uh-huh.
DR: Oh-h. It's difficult. (laughter) T.e...n...i.s shoes.
DE: Uh-huh. Now you want to paint a dog. The dog's in front of the guy and he's angry
DR: Hmm
DE: and her mouth is open and the kind of of dog I don't know if y- if you know ah (galgo)?
DR: (Galgo)?
DE: Yeah.
DR: Is kind of mmm kind of name
DE: the kind of dog. Eh (galgo) is the the dog of (run) (running) the
DR: (run)
DE: the is something like uh (galgo). Have a a long long uh mouth
DR: Long mouth
DE: Uh-huh. Long nose
DR: Hm-m. (laughter)
DE: And is is a profile too. Is not front. It's a the profile of the dog.
DR: Front of (me)?
DE: No. Profile.
DR: This way? Or this way?
DE: No is in front of the guy
DR: This... this way?
DE: ( ) have a a long n- long nose. The dog have a long nose.
DR: ahh!!
DR: This is ear. Long nose
DE: Uh-huh and have the mouth open.
DR: Mouth open?!
DE: Uh-huh ( ) the the dog is angry with the the
DR: OK
DE: the guy
DR: (laughter) It's stupid!
DE: Th-the dog ar- is theen.
DR: Thin?
DE: Thin. And her legs his uh its l- ch their legs their legs mmm the legs of the dog are thin too. Thin and long. Thin and long.
DR: Long? (laughter)
DE: Uh th- the dog have a....a....collier col- col collar in in her in her mmm
DR: Neck
DE: Neck. Have a black
DE: Black
DE: Black col-collar I don't know what's the name and wear the the dog wear um in this in the back of the (dog) have ah something like mmm...for example mmm... wear wear a a special uh a special dress for the dog (wear) in the back just just just
DR: Just in the back.
DR: Back.
DE: Uh-huh. Yes. And... and have a the this (wear) is a squares a squares yes
DR: Stripe
DE: Squares? Stripe?
DR: Ah-h.
DE: Like a...like a...uh...uh. (British) dress. (Like this guy). Um. The woman the pocket of the woman have a button in the middle in the top. Yea. Th-the the pocket of the woman is ( )?
DR: Is ( )?
DE: Uh-huh. Have a button. Th-the the pocket have a button
DR: Button?
DE: Hm-m
DR: In the middle?
DE: In the top
DR: Top
DE: Middle
DR: Top middle
DE: And the yacket of the woman have um a button in the in the (hand) not in the hand ( ) of the arm of the yacket have a button too. And the yacket have a button.
DR: Just one?
DE: Hm-m. Umm. Let me see what more. Ah the dress of the woman have a squares is a square dress.
DR: jacket?
DE: The dress
DR: Dress
DE: The squares uhh vertical wait vertical and horizontal lines... make a squares.
DR: Yep.
DE: the mouthes of the mouth of the woman it's big
DR: Mouth?
DE: Uh-huh. And it's open. It's open. And the mouth of the guy is s-small and is closed.
DR: Pardon me?
DE: The mouth of the of the w- of the man it's small and closed and it's closed.
DR: ahh
DE: Mmm. The eye...the eyes the eyes of woman
DR: (woman's) eyes?
DE: The the eye of the woman is closer to the to the hat and is it's it's uh (real) circle
DR: Like this?
DE: It's closer to the hat to the hat and it's a a little circle and uh
DR: En...mmm no.
DE: The eye of the woman it's a little circle and it's closer to the (hat)
DE: little circle?
DE: Circle.
DR: Uh-huh. It's doesn't matter.
DE: And the ( ) eye of the man it's ah circle too and it's closer to the to the to the top of the of the h- of the of
the head of the of the head. It's a circle and it's closer to the top of the head.
DR: (laughter) circle...
DE: And is...it's eh
DR: Ahh he looked up
DE: Eh it's up to the to the mmm I don't know how to tell you it's closer to the final of the of the head. It's mmm
how tell you. The man how to say? the man don't have ears.
DR: Don't have ears?!
DE: No.
DR: Oh.
DE: And eh eye of the guy it's in the...eh...it's up...up in the in the head.
DR: Yeah.
DE: And if it's a square ah square excuse me a circle yeah. And the eye of the dog it's a circle too. It's good here.
DR: Oh strange. Is it OK?
DE: It's ready. We're ready. We are ready. Ready?

Transcription from Part Three, Problem 6.4

DE = Describer (American, female)
DR = Drawer (American, female)

DE: OK. On the right hand side there's a man OK and he's got a really big head and very skinny legs (and he's)
DR: In the middle?
DE: Yeah.
DR: Big head, bigger than Wayne's?
DE: OK (laughter). About the same size as Wayne's but his nose is on top of his head it's like a
cartoon picture? It's a side view.
DR: Huh?
DE: I-it's so it's the side it's the it's the profile of a man.
DR: Oh OK.
DE: OK and his nose is pointing you know toward the middle of the page.
DR: Ohh.
DE: That way.
DR: Not on top of his head.
DE: No.(but) And uh
DR: And skinny body.
DE: No wai wai wait. He's got really skinny legs but his body is real stout.
DR: OK
DE: So...yeah, just like that. ( ) OK his legs go straight down. You have to slow down a little OK, (laughter)
OK. Put a mustache-he's got a mustache. No, no, a mustache goes under the nose. Yeah. OK. Now OK.
DR: Kay. Now wait Stout body.
DE: A very stout body.
DR: Uh-huh.
DE: Alright. Now the legs are the profile of the leg too. (so)
DR: Oh so just one.
DE: Yeah you can s- kind of see a little bit of the other one.
DR: OK. Straight down?
DE: An- Yeah. Kay no shoes so just long feet. Yeah. O-OK. He doesn't have toes. OK.
DR: He looks like a duck!
DE: OK he's got a bow tie on. OK kind of the profile of ( ) OK and his arm you only see one arm?
DR: Hmm.
DE: And it's holding out on a it's there's a he's holding an umbrella.
DR: OK
DE: So the umbrella
DR: straight out?
DE: Yeah so the umbrella's on the outside of his body you know like he's holding OK
DR: Hmm.
DE: It's one of those ( ) type umbrellas.
DR: Is the you know the loop the cane is the
DE: it's on top of (his)
DR: OK
DE: It's pointing down. The umbrella points down.
DR: Kay. How do draw (an umbrella?)
DE: Yeah. Alright. OK. (laughter) Give him
DR: Does he have a face?
DE: give him an an eye. And...give him some lips.(laughter)
Alright. Now. There's a dog is in the middle. Alright. It's one of those real skinny English types, you know?

DE: OK
DR: Hmm
DE: I should have told you this before but they're those English types, you know?
DR: OK
DE: So, the dog is looking at the man
DR: Hmm
DE: And it's got it's barking at him?
DR: Hmm
DE: And it's a real skinny it's your basic dog
DR: As big as Kira?
DE: Yeah (little bit) skinnier than Kira
DR: OK
DE: And then but it's kind of it looks like it's getting get-i-it looks like the woman's pulling it back a little bit from attacking the man?
DR: OK so the dog is facing the man
DE: with it's mouth open, barking
DR: It's mouth open
DE: And it's got a um one of those dorky urn dog suits on
DR: Oh
DE: (Like a)
DR: This looks like a (bird, Cheryl) (laughter)
DE: Are the- where's the hat is (laughter) OK we're going through ( ) OK it's tail it's
DR: Oh ( ) Kay what about the tail?
DE: It's pointing straight down like a diagonal. yeah. What's that? OK. Now give it one of those bad um
DR: Sweater suits?
DE: yeah it just covers the the top of that's why I never used those things. Like a doormat for a like a doormat out of on the back of a dog? It's like a saddle.
DR: Oh OK. Does it go all the way down?
DE: Yeah just like you ( ).
DR: C-
DE: Just like that.
DR: Kay.
DE: And it's plaid. OK now give it a leash. (Whatever I say is because I don't know what that is) OK
DR: Does it have a collar on?
DE: Yeah
DR: Kay.
DE: Now draw OK maybe you should draw the w- draw the woman first. (laughter)
DR: OK
DE: And then draw the leash.
DR: Is the woman facing the man?
DE: OK the woman's facing the man, so you've got the opposite profile (you know)
DR: Hmm
DE: And um she's got a big head, same thing big head, stout body, she's got a jacket on with a plaid skirt underneath. So draw like this man over there. She's got a hat on though. And she's
DR: What's the hat look like?
DE: It's the uhh it's just your basic um, like Chicago gangster type hat. Like a ( )
DR: Like Pierre?
DE: Like a who?
DR: Pierre hat? (laughter) Pepe le pieu hat. French beret?
DE: No. No. It's just a it's a classic Chicago gangster hat.
DR: I don't know what that is Cheryl.
DE: It's just it's just the just a hat with a brim and a w-when
DR: oh
DE: when you think of an look up hat in the dictionary
DR: OK a businessman
DE: Yeah
DR: Hat
DE: Woman
DR: Woman
DE: Yeah
DR: OK (laughter)
DE: OK she's got hair wrapped into wai-wai wait don't draw yet.
DR: Alright.
DE: And like goes down into a bun on the nape of her neck?
DR: Kay.
DE: So it's real tight.
DR: Like kind of
DE: Well it's tight it's like pulled down toward the nape
DR: oh OK
DE: of her neck
DR: How big is the bun?
DE: Um about the size of...that guys nose. (laughter)
DR: Yeah that's pretty good Arne. OK. She's got her eye is just under the hat?
DE: Hmm.
DR: And she's got a nose about the size of that guy's?
DE: Hmm.
DR: And uh her mouth is...she's got a huge um Jay Leno chin (laughter) and her mouth is open just a little bit.
DE: Oh now you tell me.
DR: (You )
DE: OK. She has a coat on with a pocket? On the side right there.
DR: OK. Buttons down the front?
DE: OK. But think of her holding out her hand with the leash
DR: OK.
DE: So draw her yeah stick out and then she's going to have the leash. And then she's got a little cuff on
DR: on the neck?
DE: No on on the jacket by the wrist.
DR: Kay.
DE: A little cuff thing and then a little cuff thing in the back I don't know what those are for ( ) like a belt...thing
DE: Hmm. Should I draw the coat or underneath is there a skirt?
DR: Yeah she's got a plaid skirt on.
DE: Straight down?
DR: Yeah it's (just) a straight skirt, a mini-skirt for an English woman.
DR: Kay.
DE: It's not plaid it's ... yeah I guess it's plaid. But OK but on the coat? on the back?
DR: uh-huh
DE: (You know) it's just deco- for decoration?
DR: yeah, but I don't know how to draw that.
DE: It just looks like a uh...like a belt with one button coming you can't see the whole thing.
DR: Huh?
DE: OK. OK. And now put a little button on it.
DR: This end or that end?
DE: That end. Kind of ( ) (laughter) And then there's a button on the pocket too.
DR: Right in the middle?
DE: Yeah. OK now she's got skinny legs too. But she has shoes on that tie.
DR: Two legs?
DE: You can kind of see both.
DR: Like pumps?
DE: No. Umm
DR: (men's) shoes
DE: Men's shoes yeah definitely
DR: ( )
DE: ( ) tie.
DR: OK. (laughter)
DE: They're not stick figure legs. Can you give him some leg too? (laughter) Or can you show the other one too? Can you give him a collar?
DR: Like a lapel?
DE: Yeah and actually the bow tie should be more under the his it should be more of a profile profile bow tie.
DR: His chin
DR: Wo- how the heck do I do that?
DE: Just give him a collar.
DR: OK
DE: What else. Oh give the dog an oh you did. Give the dog a ( ). No. nothing. nothing.
DR: OK.
DE: Is that long enough?
DR: Well with my wizard artistry, I think we're all done. Bye.
DE: Bye.